

English Version

Korean Version

APPLICABILITY

- 1. These General Conditions shall apply on all purchases of goods made by Nefab Korea and/or any of its affiliates (the "Buyer") from its suppliers (the "Seller"). Deviations from these General Conditions shall not apply unless specifically agreed in writing by authorized representative of the Buyer.
2. It is acknowledged that any affiliate of Nefab Korea may purchase goods from the Seller on the same terms and conditions as stated herein. Nefab Korea takes no liability or responsibility for any of its affiliates.
3. The Order (as defined below), these General Conditions, any agreed written specification or any other agreement, promises or undertakings made in writing by the Buyer in whatever form shall constitute the full agreement in relation to purchase of goods by the Buyer from the Seller (the "Contract"). The Buyer shall be bound by no other terms and conditions than those set out in the Contract.

적용

- 1. 본 일반 조건은 네팜코리아 및 / 또는 그 계열사(이하 "구매자")가 공급업체(이하 "판매자")로부터 상품을 구입한 경우에 적용됩니다. 구매자의 공인 대리인이 서면으로 특별히 합의하지 않는 한, 본 일반 조건으로부터의 이탈은 적용되지 않습니다.
2. 네팜코리아의 모든 계열사는 본 문서에 명시된 조건과 동일한 조건으로 판매자로부터 상품을 구매할 수 있음을 인정합니다. 네팜코리아는 계열사에 대해 어떠한 책임도 지지 않습니다.
3. 주문서(아래 정의됨), 본 일반 조건, 합의된 서면 사양 또는 구매자가 서면으로 어떤 형태로든 한 약속 또는 약속은 구매자가 판매자로부터 상품을 구매하는 것(이하 "계약")과 관련하여 완전한 계약을 구성합니다. 구매자는 계약에 명시된 조건 외에 어떠한 약관도 준수하지 않습니다.

ORDERS

- 4. A binding Contract shall be deemed to be concluded upon confirmation by the Seller of a purchase order from the Buyer (the "Order"), or, if no confirmation has been issued, upon the expiry of five (5) working days after the Seller's receipt of the Order. If the Seller would like not to be bound by the Order or if it wants to include any other conditions or change price, quantity or anything else contained in the Order it must clearly inform the Buyer that the Order is refused and also state the reasons therefore. Deviations made in the form of a "confirmation" that does not correspond with the Order are not valid. The Buyer will not be bound by anything contained in the order confirmation made by the Seller if it deviates from the content of the Order, unless the Buyer issues a written confirmation hereof to the Seller.
5. The Buyer may change or cancel an Order in whole or in part.
6. No forecast, provided by the Buyer, shall be considered binding or be interpreted as an undertaking to purchase such amounts of goods from the Seller.

주문

- 4. 구속력 있는 계약은 구매자의 구매 주문서(이하 "주문"이라 함)의 판매자의 확인에 의해 체결되거나, 구매자가 주문을 받은 날로부터 오(5) 영업일이 경과한 시점에 체결된 것으로 간주합니다. 판매자가 주문서의 구속을 원하지 않거나 주문에 포함된 다른 조건이나 가격, 수량 또는 기타 사항을 포함하기를 원하는 경우, 구매자에게 주문이 거부되었음을 분명히 알리고 그에 따른 이유도 명시해야 합니다. 주문서와 일치하지 않는 "확인" 형태의 편차는 유효하지 않습니다. 구매자가 판매자에게 서면 확인서를 발급하지 않는 한 구매자는 판매자가 주문 내용을 위반할 경우 판매자가 작성한 주문 확인서에 포함된 어떠한 내용에도 구속되지 않습니다.
5. 구매자는 주문을 전부 또는 부분적으로 변경하거나 취소할 수 있습니다.
6. 판매자가 제공한 어떠한 예측물량도 판매자로부터 이러한 양의 상품을 구매하기 위한 약속으로 간주되거나 해석될 수 없습니다.

DELIVERY

- 7. Where a trade term has been agreed, it shall be interpreted in accordance with the INCOTERMS in force at the formation of the Contract. If no trade term is specifically agreed, the delivery shall be DAP Buyer's location (defined INCOTERMS 2020, as amended).
8. All goods shall be delivered not later than on the date stated in the Order. The Seller is aware that the Buyer may suffer damages as a result of late delivery, even if the delay is only attributable to part of the goods.
9. If the Seller finds that it will not be able to meet the agreed delivery date it shall immediately notify the Buyer thereof in writing, stating the cause of the delay and indicating the date on which it expects to be able to deliver.
10. Should a delivery or part-delivery be delayed, the Buyer shall be entitled to demand that the Seller perform his duties under the Contract, or, if the delay is not insignificant to the Buyer, cancel the Contract upon giving written notice thereof to the Seller.

납품

- 7. 계약 조건이 합의된 경우, 계약서 작성 시 시행 중인 INCOTERMS 에 따라 해석됩니다. 특별히 합의된 무역 조건이 없는 경우, 납품은 DAP 구매자의 위치가 되어야 합니다(INCOTERMS 2020, 개정 참조).
8. 모든 상품은 주문에 명시된 날짜보다 늦게 배송되지 않습니다. 판매자는 지연이 상품의 일부에 기인하는 경우에도 구매자가 늦은 배달의 결과로 손해를 입을 수 있음을 알고 있습니다.
9. 배송 또는 부품 배송이 지연될 경우, 구매자는 판매자에게 계약에 따라 자신의 의무를 수행하도록 요구하거나, 구매자에게 중요한 일이 아니라면, 판매자에게 서면 통지를 하는 즉시 계약을 취소할 수 있습니다.
10. 배송 또는 일부 배송이 지연될 경우 구매자는 판매자가 계약에 따라 자신의 의무를 수행하도록 요구하거나, 지연이 구매자에게 중요하지 않은 경우 판매자에게 서면 통지를 한 후 계약을 취소할 수 있습니다.

11. In addition, the Buyer shall be entitled to liquidated damages amounting to 5% of the value of the delayed goods for each commenced business day of delay calculated from the agreed date of delivery to the date of actual delivery. The Buyer shall have the right to set off liquidated damages against the Seller's invoices. The Buyer is entitled to additional compensation for the cost, loss and damage it suffers due to the delay of the goods to the extent such cost, loss or damage exceed the liquidated damages.

11. 또한 구매자는 합의된 배송일로부터 실제 배송일까지 계산된 지연 영업일별 지연 상품 가치의 5%에 해당하는 보상금을 받을 수 있습니다. 구매자는 판매자의 송장에 대해 청산된 손해배상을 청구할 권리가 있습니다. 구매자는 해당 비용, 손실 또는 손상이 청산된 손상을 초과하는 한 상품의 지연으로 인해 발생하는 비용, 손실 및 손해에 대해 추가적인 보상을 받을 수 있습니다.

PRICE

12 If no price is stated in the Contract, the Seller shall invoice the Buyer according to the lowest market price at the time of the Order. All prices are exclusive of VAT. The Buyer shall pay applicable VAT and customs duties. The Seller shall pay all other taxes, fees and other levies and charges of whatever nature. The Buyer will not accept any fees or costs for packaging unless agreed to in writing.

가격

12. 계약에 가격이 명시되지 않은 경우, 판매자는 주문 시점의 최저 시장 가격에 따라 구매자에게 청구해야 합니다. 모든 가격에는 부가가치세가 제외된다. 구매자는 적용되는 VAT 및 관세를 지불해야 합니다. 판매자는 다른 모든 세금, 수수료 및 기타 부담금과 어떠한 성격의 요금도 지불해야 합니다. 구매자는 서면으로 합의하지 않는 한 포장에 대한 어떠한 수수료나 비용도 받지 않습니다.

PAYMENT

13 The Seller may not issue an invoice prior to delivery of the goods to the Buyer.
14 Payment terms: 90 days net from such date as the Buyer has received a correct invoice according to Buyer's instructions. Invoices shall state Buyer's Order number or other clear reference to the Contract.

결제

13. 판매자는 구매자에게 상품을 인도하기 전에 송장을 발행할 수 없습니다.
14. 지불 조건: 구매자가 구매자의 지시에 따라 올바른 송장을 수령한 날로부터 90 일입니다. 송장에는 구매자의 주문 번호 또는 계약에 대한 기타 명확한 참조가 명시되어야 합니다.

PACKING AND LABELLING

15 Packing and package shall in accordance with specific instructions from the Buyer. If no specific instructions have been given by the Buyer, the packing and package shall give the protection required to prevent damage to or deterioration of the goods during transport. All goods shall be identified with part and Order numbers or other clear reference to the Contract.
a. All goods must be identified with a label including:
b. Nefab Purchase order;
c. Supplier delivery note;
d. Nefab Item number;
e. Supplier Item number; and;
f. Goods quantity per pallet/bundle.

포장과 라벨링

15. 포장 및 패키지는 구매자의 특정 지침에 따라야 합니다. 구매자가 구체적인 지침을 제시하지 않은 경우, 포장 및 패키지는 운송 중 상품의 손상 또는 열화를 방지하는 데 필요한 보호를 제공해야 합니다. 모든 상품은 부품 및 주문 번호 또는 계약에 대한 다른 명확한 참조로 식별되어야 합니다. 다음을 포함한 모든 상품은 라벨로 식별되어야 합니다.
a. 네팜 구매 주문서;
b. 공급업체 납품명세서;
c. 네팜 품목번호;
d. 공급업체 품목번호;
e. 팔레트/번들당 상품 수량.

MATERIAL COMPLIANCE

16 The packaging material must be in compliance with environmental regulations, including but not limited to the banned and restricted materials list (http://www.nefab.com/globalassets/nefab.com--group-site/documents/nefab_restricted_material_list.pdf).

재료 규정 준수

16. 포장재는 금지 및 제한 재료 목록을 포함하여 환경 규정을 준수해야 합니다. (https://www.nefab.com/globalassets/nefab.com--group-site/documents/nefab_restricted_material_list.pdf).

WARRANTY AND LIABILITY FOR DEFECTS

- 17 The Seller warrants and guarantees that the goods will be in accordance with specifications and (i) perform and conform to the terms set forth in the Contract; (ii) be sufficient and suitable for the purposes intended; (iii) comply with any requirements set forth in applicable law, regulations and trade standards; and (iv) be free from defects, deficiencies and non-conformities in production, design, materials and workmanship. Goods not in compliance with the foregoing shall be regarded as defective.
- 18 The Buyer shall make a general inspection of the goods within a reasonable time after delivery, but has the right to give the Seller notice of any individual defects as they appear to the Buyer, meaning that in each delivery there may be individual defects appearing at different times and occasions and that the Buyer may give notice of such individual as they appear to the Buyer.
After receiving such notice, the Seller shall at Buyer's option:
 - a. repair or replace the goods found to be defective as soon as possible after notification;
 - b. refund to the Buyer any and all remunerations paid in relation to such goods; or
 - c. terminate the Order or the Contract if the defect is not insignificant.

In addition, the Buyer shall be entitled to compensation for the cost, loss and damage it suffers due to the defects of the goods.

Inspection and approval under this clause shall not imply acceptance of the goods by the Buyer nor relieve the Seller from any liability and obligations under this Agreement.

- 19 Goods returned under clause 18 will be delivered to the Seller at the Seller's expense and risk.
- 20 Payment of purchased goods shall not be regarded as acceptance of the goods by the Buyer and shall not affect any of the Buyer's rights under clauses 17-18.
- 21 The Seller shall ensure that its sub-contractors, if any, act in accordance with the Contract in all respects and the Seller shall remain fully liable for each sub-contractor's obligations and liabilities as for its own.
- 22 The warranties and guarantees of the Seller as stated in clause 17 shall be in force for twenty-four (24) months after the date of delivery of the goods. When defective goods have been remedied or replaced, the Seller shall be liable for defects in such goods under the same terms and conditions as those applicable to the original goods and the time set in this clause counted from the date of remedy or replacement.

PRODUCT LIABILITY

- 23 Should the purchased goods have a defect which causes damage to persons or to property other than the purchased goods, the Seller shall indemnify and hold the Buyer harmless for any cost, loss or expenses relating to such damage, including legal fees.

결함에 대한 보증 및 책임

17. 판매자는 상품이 사양에 부합하고 (i) 계약에 명시된 조건을 이행하고 준수함을 보증합니다. (ii) 의도된 목적에 충분하고 적합합니다. (iii) 적용 가능한 법률, 규정 및 무역 표준에 명시된 모든 요구 사항을 준수하며, (iv) 결함이 없음을 보증합니다. 생산, 설계, 재료 및 제조술의 결함 및 비적합성 전술한 사항을 준수하지 않는 상품은 불량품으로 간주합니다.

18. 구매자는 배송 후 합리적인 시간 내에 상품을 전반적으로 검사해야 하지만, 구매자에게 나타나는 개별적인 결함에 대해 판매자에게 통지할 권리가 있습니다. 즉, 각 배송에는 각기 다른 시간과 상황에서 나타나는 개별적인 결함이 있을 수 있으며 구매자는 이러한 결함에 대해 통지할 수 있습니다.

이러한 통지를 받은 판매자는 구매자의 선택에 따라 다음을 수행해야 합니다.

- a) 통보 후 가능한 한 빨리 결함이 있는 것으로 확인된 상품을 수리 또는 교환합니다.
- b) 구매자에게 해당 상품과 관련하여 지급된 모든 보상 및 일부를 환불합니다.
- c) 결함이 중요하지 않을 경우 주문서 또는 계약을 해지합니다.

또한 구매자는 상품의 결함으로 인해 입은 비용, 손실 및 손해에 대한 보상을 받을 권리가 있습니다.

이 조항에 따른 검사 및 승인은 구매자에 의한 물품의 인수를 의미하거나 판매자에게 본 계약에 따른 책임과 의무를 면제시켜서는 안 됩니다.

- 19. 조항 18 에 따라 반품된 상품은 판매자의 비용과 위험 부담으로 판매자에게 배송됩니다.
- 20. 구매 상품의 지불은 구매자에 의한 물품의 수락으로 간주되지 않으며 조항 17-18 에 따른 구매자의 권리에 영향을 미치지 않습니다.
- 21. 판매자는 모든 측면에서 하청업체가 계약에 따라 행동하도록 보장해야 하며, 판매자는 각 하청업체의 책임과 책임에 대해 완전한 책임을 져야 합니다.
- 22. 조항 17 에 명시된 판매자의 보증과 보장은 상품을 인도한 날로부터 24 개월 동안 시행됩니다. 결함이 있는 상품이 시정 또는 교체된 경우, 판매자는 원래의 상품에 적용되는 조건과 동일한 약관 및 본 조항에 명시된 시간에 따라 해당 상품의 하자에 대해 책임을 집니다.

제품보증

23. 구매 물품에 구매 물품 이외의 개인 또는 재산에 손상을 입히는 결함이 있는 경우, 판매자는 구매자에게 소송 비용을 포함한 비용, 손실 또는 비용에 대해 면책하고 무해하게 유지해야 합니다.

INSURANCE

- 24 The Seller shall maintain adequate liability, including but not limited to product liability, insurance, covering claims up to a maximum of 5 million EURO per claim.

LIABILITY FOR INFRINGEMENTS

- 25 The Seller shall be responsible for any infringement the goods may constitute in any intellectual property right of a third party and undertakes to indemnify and hold the Buyer harmless for any cost, loss or expenses in relating to any such infringement.

GROUND FOR RELIEF (FORCE MAJEURE)

- 26 Neither party shall be liable for any failure or delay in performance of its obligations under the Contract arising out of or caused, directly or indirectly, by circumstances beyond its reasonable control and which could not reasonably be foreseen, including, without limitation; fire, flood, earthquake or like acts of God, acts of war or terrorism, civil or military disturbances, industrial disputes, requisition, seizure, trade and currency restrictions, insurrection and civil commotion, shortage of transport, general shortage of materials, restrictions in the supply of power and defects or delays in deliveries by sub-contractors caused by any such circumstance as referred to in this clause. The party wishing to claim relief under this clause shall without delay notify the other party in writing on the intervention and on the cessation of such circumstance.
- 27 Notwithstanding other provisions of these General Conditions, either party shall be entitled to terminate the Contract by notice in writing to the other party, if performance of the Contract is delayed more than three months by reason of any grounds for relief as described in clause 26.

TERMINATION

- 28 Either party may at any time terminate the Order or the Contracts, with immediate effect and without compensation to the other party if:
 - a. the other party should pass a resolution, or any court should make an order, that the other party shall be wound up or if a trustee in bankruptcy, insolvency, liquidator, receiver, or manager on behalf of a creditor should be appointed or if circumstances shall arise which would entitle the court or a creditor to make a winding-up order, or
 - b. the other party has materially breached the Contract.

ASSIGNMENT

- 29 The Seller may not assign a Contract or the rights and obligations hereunder without the prior written consent by the Buyer.

보험

24. 판매자는 클레임당 최대 500 만 유로의 청구를 포함하되 이에 국한되지 않는 적절한 책임 보험을 유지해야 합니다.

침해 책임

25. 판매자는 제 3 자의 지적 재산권에 해당되는 상품의 침해에 대한 책임이 있으며 그러한 침해와 관련하여 비용, 손실 또는 비용에 대해 구매자를 배상하고 무해하게 보유할 것을 요구합니다.

구제(불가항력)의 근거

- 26. 어느 당사자도 합리적인 통제를 벗어나 합리적으로 예측할 수 없는 상황(화재, 홍수, 지진 또는 신의 행위, 전쟁 또는 테러 행위 포함)으로 인해 직접 또는 간접적으로 발생하거나 발생한 계약에 따른 의무 이행의 실패 또는 지연에 대해 책임을 지지 않습니다.이 세분류에 언급된 사정으로 인한 하청업체의 공급 제한, 민사 소요, 산업 분쟁, 요청, 압류, 무역 및 통화 제한, 소요, 운송 부족, 자재 부족, 전력 공급 제한 및 하청업체에 의한 납품 결함 또는 지연이용. 본 조항에 따른 구제 청구를 원하는 당사자는 개입 및 그러한 상황의 종료에 대해 지체 없이 상대방에게 서면으로 통지해야 합니다.
- 27. 본 일반 조건의 다른 조항에도 불구하고, 계약 이행이 조항 26 에 명시된 어떠한 구제 사유로 인해 3 개월 이상 지연될 경우, 양 당사자는 상대방에게 서면으로 계약을 해지할 수 있습니다.

파기

- 28. 각 당사자는 다음과 같은 경우 즉시 상대방에게 보상 없이 주문서 또는 계약을 해지할 수 있습니다.
 - a) 상대방 또는 법원이 상대방이 파산, 지불불능, 청산, 파산의 경우, 청산자, 수취인 또는 채권자를 대신하는 수탁자를 임명해야 하는 경우, 또는 법원 또는 채권자가 종료 명령을 내릴 수 있는 상황이 발생하는 경우, 또는 그 명령을 내려야 하는 경우, 또는
 - b) 상대방이 실질적으로 계약을 위반한 경우.

양도

29. 판매자는 구매자의 사전 서면 동의 없이 계약 또는 그에 따른 권리 및 의무를 양도할 수 없습니다.

CONFIDENTIALITY

30 The Seller undertakes to keep confidential any information relating to the business relationship with the Buyer and will refrain from using the Buyers' name in marketing or otherwise. Any drawings or any other documentation provided to the Seller will be the sole property of the Buyer and the Seller undertakes not to transmit any such information to any third party or to use the information contained in such documents for any other purpose than the due fulfilment of Contract.

CODE OF CONDUCT

31 The Code of Conduct of the Buyer is available at <https://www.nefab.com/en/sustainability/code-of-conduct/>. The Seller acknowledges the Code of Conduct of the Buyer and commits to follow the Code of Conduct as applicable from time to time, as well as incorporate the rules therein in its business. The Seller shall ensure that its sub-contractors, if any, act in accordance with the Code of Conduct. The Seller shall, upon the Buyer's request, demonstrate its compliance with the Code of Conduct. In the event of the Seller's breach of or non-compliance with the Code of Conduct, the Buyer shall have the right to immediately and without any cost or other compensation to Seller terminate the Contract by giving the Seller written notice thereof.

DISPUTES: APPLICABLE LAW

32 Any dispute, controversy or claim arising out of or in connection with these General Conditions and any Contract, or the breach, termination or invalidity thereof, shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of Korea Korean Commercial Arbitration Board.
33 Korean substantive law shall apply for these General Conditions and Contracts as well as any disputes relating to these. The contractual language is English and Korean, if there are any conflicts or difference between the English and Korean, the English shall prevail.

NOTICE

34 Any notice required or permitted to be given by either party under the Contract shall be in writing in English and may be sent by registered airmail letter, by e-mail or by personal delivery. Notices shall be sent or given to the other party's appointed representative.

COMPLIANCE OF ENVIRONMENTAL LAWS AND REGULATIONS

(APPLICABLE TO SELLERS THAT PERFORM SUBCONTRACTED WORK IN BUYER'S FACILITIES OR ON BEHALF OF THE BUYER)

35 The Supplier is obliged to implement and to comply with any and all from time to time applicable environmental laws and regulations associated with the performance of activities in relation to waste management, air emissions, noise or spills, demanding compliance in any work carried out on the Buyer's or its customers' facilities.

기밀

30. 판매자는 구매자와의 비즈니스 관계에 관한 모든 정보를 기밀로 유지하기 위해 착수하며, 마케팅 또는 기타 방법으로 구매자의 이름을 사용하는 것을 삼가합니다. 판매자에게 제공된 도면 또는 기타 문서는 구매자의 단독 재산이며, 판매자는 이러한 정보를 제 3 자에게 전송하거나 계약의 정당한 이행 이외의 목적으로 이러한 문서에 포함된 정보를 사용하지 않습니다.

행동강령

31. 구매자의 행동 강령은 <https://www.nefab.com/en/sustainability/code-of-conduct/> 에서 확인할 수 있으며, 판매자는 구매자의 행동 강령을 인정하고 해당 행동 강령을 준수하며 비즈니스에 규칙을 통합하기로 약속합니다. 판매자는 하청업체가 있는 경우 행동 강령에 따라 행동하도록 보장해야 합니다. 판매자는 구매자의 요청에 따라 행동 강령을 준수함을 증명해야 합니다. 판매자가 행동 강령을 위반하거나 준수하지 않는 경우, 구매자는 판매자에게 서면으로 통지함으로써 판매자에게 어떠한 비용이나 다른 보상 없이 즉시 계약을 종료할 권리가 있습니다.

분쟁, 관련 법률

32. 본 일반 조건 및 계약 또는 계약 위반, 해지 또는 무효로 인해 발생하거나 이와 관련하여 발생하는 모든 분쟁, 논란 또는 청구는 대한상사중재원의 중재 규정에 따라 최종적으로 해결됩니다.
33. 대한민국 실정법은 이러한 일반 조건 및 계약과 관련된 모든 분쟁에 적용됩니다. 계약 언어는 영어와 한국어이고, 영어와 한국어가 충돌하거나 차이가 있을 경우 영어가 우선합니다.

통지

34. 계약에 따라 어느 한 당사자가 요구하거나 제공할 수 있는 통지는 영어 혹은 한글로 작성되어야 하며, 등기 우편, 이메일 또는 개별 전달을 통해 발송될 수 있습니다. 통지는 상대방이 임명한 대리인에게 송부하거나 제공해야 합니다.

환경법과 규정 준수

(구매자 시설에서 또는 구매자를 대신하여 하도급 작업을 수행하는 판매자에게 해당)
35. 공급업체는 폐기물 관리, 대기 배출, 소음 또는 유출과 관련된 활동의 수행과 관련하여 구매자 또는 고객의 시설에 대해 수행되는 모든 작업의 준수를 요구하면서 적용 가능한 환경 법률 및 규정을 이행하고 때때로 준수해야 할 의무가 있습니다.

HEALTH AND SAFETY

(APPLICABLE TO SELLERS THAT PERFORM SUBCONTRACTED WORK IN THE BUYER'S FACILITIES OR ON BEHALF OF THE BUYER)

- 36 The Seller shall provide safety personnel and security elements required to carry out the relevant work.
37 The Seller shall obtain the appropriate permissions for entry into work areas and the relevant facilities of the Buyer from the person in charge at the facility, without whose approval the Seller shall not initiate any work.
38 Before any work is started and on a daily basis, the Seller shall submit to the Buyer's person in charge at the facility a nominal list of staff who will enter the facility for or on behalf of the Seller in execution of work under a contract.
39 If the Seller requests third company's services to develop works under contract, the Seller shall inform and get the prior approval from the Buyer, and the Seller shall thereafter establish appropriate coordination.
40 The Seller shall, and shall procure that its employees and representatives, at all times fully observe any and all instructions, standards and mandatory work procedures to be applied at the Buyer's or its customers' facilities, and laws, regulations and contractual provisions applicable from time to time.
41 Expressly, the "Seller" declares to know Legal Norms and Application Instructions regarding Occupational Health and Safety.

건강과 안전

- (구매자 시설에서 또는 구매자를 대신하여 하도급 작업을 수행하는 판매자에게 해당)
36. 판매자는 관련 작업을 수행하는 데 필요한 안전요원과 보안요소를 제공해야 합니다.
37. 판매자는 작업장 및 구매자의 관련시설 출입시 시설 담당자로부터 적절한 허가를 받아야 합니다. 승인없이 판매자는 어떠한 작업을 시작하지 않습니다. 판매자는 또한 항상 주어진 지침을 완전히 준수해야 합니다.
38. 판매자는 매일 작업을 시작하기 전에 계약에 따라 작업을 수행할 때 판매자를 위해 또는 판매자를 대신하여 시설에 들어갈 직원 명부를 구매자의 담당자에게 제출해야 합니다. 작업자가 계약 중 변동되지 않는 경우, 이 정보의 최초 표시로 충분하다고 간주합니다.
39. 판매자가 제 3의 업체에 계약상 작업을 의뢰할 경우, 판매자는 구매자에게 사전 승인을 받아야 하며, 그에 따라 적절한 조정을 해야 합니다. 판매자는 이러한 제 3의 회사와 직원의 작업 또는 행동에 대해 전적으로 책임을 지고, 제 3의 회사와 관련하여 적용되는 지침, 표준 및 작업 절차, 법률, 규정 및 계약 조항을 수시로 시행해야 합니다.
40. 판매자는 직원과 대리인은 구매자 또는 고객의 시설에 적용되는 모든 지침, 표준 및 의무 작업 절차와 수시로 적용되는 법률, 규정 및 계약 조항을 항상 철저히 준수해야 합니다.
41. 명시적으로, "판매자"는 직업 건강 및 안전에 관한 법적 규범 및 응용 프로그램 지침을 알고 선언합니다.

LEGAL AND OTHER QUALITY STATEMENTS AND REPORTS

- 42 The Seller shall provide the Buyer with any and all statements and reports required according to applicable laws and regulations related to an Order or Contract, such as license, authorizations or statements of compliance.
43 The Seller shall provide the Buyer with any and all documents regarding technical features of supplied products and services under an Order or Contract, including but not limited to those concerning quality and compliance according to an Order or Contract.

법률 및 기타 품질 진술 및 보고서

- 42. 판매자는 구매자에게 모든 것을 제공해야 합니다.
라이선스, 승인 또는 준수 진술과 같이 주문 또는 계약과 관련된 관련 법률 및 규정에 따라 필요한 진술 및 보고서. 언급된 문서는 주문 또는 계약에 따라 제공된 제품 및 서비스의 송장에 필수 항목으로 간주됩니다.
43. 판매자는 주문 또는 계약에 따른 품질 및 준수에 관한 문서를 포함하되 이에 국한되지 않고 주문 또는 계약에 따라 제공된 제품 및 서비스의 기술적 특징에 관한 모든 문서를 구매자에게 제공해야 합니다.

AUDITS

- 44 The Buyer is authorized to perform audits of the Seller's facilities and/or production processes in order to verify that supplied products and services under an Order or Contract comply with agreed quality requirements and the provisions of the Contract. The Seller may request from the Buyer information about the results of the audit and shall be entitled to present evidence against potential non-conformities. The Seller shall establish appropriate corrective and preventive actions to correct any defects found which could lead to deviations of supplied product or service quality.

감사

- 44. 구매자는 제공된 제품과 서비스가 합의된 품질 요건 및 계약의 조항을 준수하는지 확인하기 위하여, 판매자의 시설 및 / 또는 생산 프로세스에 대한 감사를 수행할 권한이 있습니다. 판매자는 구매자에게 감사 결과에 대한 정보를 요청할 수 있으며, 잠재적 부적합성에 대한 증거를 제시할 권리가 있습니다. 판매자는 제공된 제품 또는 서비스 품질의 편차를 초래할 수 있는 모든 결함을 시정하기 위한 적절한 시정 조치와 예방 조치를 수립해야 합니다.

DATA PROTECTION

- 45 If either party under applicable law should be considered processing data on behalf of the other party, the parties shall enter into a separate data processing agreement.
- 46 Both parties shall have the right to process necessary personal data concerning the other party's employees or other contact persons that may be acquired in connection with the Contract, including, but not limited to, names and contact details. Each party processing personal data in accordance with this clause shall be considered controller regarding their respective processing. The purpose of the processing is to enable the performance of the parties' respective obligations and cooperation under the Contract, such as the administration of the contractual relationship, the provision of information and other communication. The processing of personal data will be supported by a balance of interests in order to meet each party's legitimate needs in managing the contractual relationship.
- 47 For more information about Nefab's processing of personal data and the rights of data subjects, see "Information to Business Partners" on Nefab's website, www.nefab.com, or contact privacy@nefab.com.
- 48 Each party is obliged to ensure that its employees and other potential contact persons whose personal data is processed by the other party have received information on the processing in accordance with clauses 45-47.

데이터 보호

- 45. 법률상 당사자 중 어느 한쪽이 상대방을 대신하여 데이터를 처리하는 것으로 간주될 경우, 당사자는 별도의 데이터 처리 계약을 체결해야 합니다.
- 46. 양 당사자는 계약과 관련하여 취득할 수 있는 상대방의 직원 또는 기타 연락인에 관한 필요한 개인 정보(이름 및 연락처 포함, 이에 국한되지 않음)를 처리할 권리가 있습니다. 본 조항에 따라 개인 정보를 처리하는 각 당사자는 각자의 처리에 관한 통제관으로 간주되어야 합니다. 처리의 목적은 계약관계의 관리, 정보제공 및 기타 통신과 같은 계약상 당사자의 각각의 의무 및 협력을 이행할 수 있도록 하기 위함입니다. 개인 정보 처리는 계약 관계 관리에 있어 각 당사자의 정당한 요구를 충족하기 위해 이익 균형에 의해 지원될 것입니다.
- 47. 네팜의 개인 데이터 처리 및 데이터 주체의 권한에 대한 자세한 내용은 네팜의 웹 사이트 www.nefab.com 에서 "비즈니스 파트너에게 보내는 정보"를 참조하거나 privacy@nefab.com 에 문의하십시오.
- 48. 각 당사자는 자신의 직원 및 상대방이 개인 정보를 처리하는 기타 잠재적 연락 당사자가 45~47 조에 따라 처리 정보를 제공받았는지 확인할 의무가 있습니다.